IURRETA UDALERRIAN FATXADAK ETA ESTALKIAK ZAHARBERRITU, KONPONDU ETA BERRITZEKO, OZTOPO ARKITEKTONIKOAK KENTZEKO ETA BIZITEGI KOLEKTIBOKO ERABILERAKO ERAIKINETAN IGOGAILUAK JARTZEKO DIRU-LAGUNTZEN EMAKIDARI BURUZKO ORDENANTZA BEREZIA

ARRAZOIEN AZALPENA

Honako araudiak, udalerrian ingurune publikoaren artapen, mantentze eta apaingarrien egoera hobetzea eta bizitegi kolektiboko erabilerako eraikinetan oztopo arkitektonikoak kentzea du helburu.

1. ARTIKULUA.- DIRU-LAGUNTZAREN HELBURUA.

Ordenantza honen helburua jarraian azalduko diren diru-laguntzen emakida arautzea da:

- Iurreta udalerrian bizitegi kolektiboko erabilerako eraikinetako fatxada osoak eta estalki osoak zaharberritu, konpondu eta berritzeko diru-laguntzak.

- Iurreta udalerrian bizitegi kolektiboko erabilerako eraikinetan oztopo arkitektonikoak kentzeko eta igogailuak jartzeko diru-laguntzak.

Hemen arautzutako diru-laguntzak eskuratu ahal izateko, 30 urte baino gehiagoko antzinatasuna duten eraikinetan egin beharko dira deskribatutako obrak.

Helburu beragatik Udalaren azken diru-

ORDENANZA ESPECIFICA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA REHABILITACIÓN, REPARACIÓN Y RENOVACIÓN DE FACHADAS Y CUBIERTAS Y PARA LA SUPRESIÓN DE BARRERAS ARQUITECTÓNICAS E INSTALACIÓN DE ASCENSORES EN EDIFICIOS DE USO RESIDENCIAL COLECTIVO DENTRO DEL TÉRMINO MUNICIPAL DE IURRETA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Mediante la presente normativa se pretende fomentar la mejora del estado de conservación, mantenimiento y ornato del entorno público del municipio, así como la supresión de barreras arquitectónicas en edificios de uso residencial colectivo.

ARTÍCULO 1. OBJETO DE LA SUBVENCIÓN.

La presente Ordenanza tiene por finalidad la regulación de la concesión de las siguientes subvenciones:

- Subvenciones con destino a la rehabilitación, reparación y renovación de fachadas completas y de cubiertas completas de edificios de uso residencial colectivo dentro del término municipal de Iurreta.

- Subvenciones con destino a la supresión de barreras arquitectónicas e instalación de ascensores en edificios de uso residencial colectivo dentro del término municipal de Iurreta.

Para acceder a las subvenciones reguladas, las obras descritas deberán realizarse en edificios con una antigüedad superior a 30 años.

No se podrá conceder la subvención si no

laguntza jaso zuenetik gutxienez hamabost urte igaro ez badira, ezin izango da diru-laguntza jaso, salbuespenezko arrazoirik egiaztatzen ez bada.

han transcurrido al menos quince años desde la fecha del otorgamiento de la última subvención municipal obtenida por el mismo objeto, salvo causa excepcional y justificada.

Diru-laguntza bateragarria da xede bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin eta diru-laguntzaren zenbatekoa, beste diru-laguntza batzuekin batera, ezin da inola ere diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan.

Se establece la compatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, sin que el importe de la subvención pueda ser de tal cuantía que en concurrencia con otras subvenciones, supere el coste de la actividad subvencionada.

2. ARTIKULUA. ONURADUNAK.

Honakoak izan daitezke diru-laguntzen onuradunak:

a. Eraikinaren jabe bakarra edo bere maizterra, jabeak idatziz baimena ematen badu.

b. Eraikinetako jabekideen erkidegoak, legez eratuta badaude.
c. Kode Zibilaren 396. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituzten eta jabetza horizontaleko eraketa-titulua eman ez duten erkidegoak.

Fatxada eta estalki osoak zaharberritu, konpondu eta berritzen, oztopo arkitektonikoak kentzen eta igogailuak jartzen laguntzeko fondoak eman daitezke, baldin eta honako eskakizunak betetzen badira:

- Eraikinak bizitegi kolektiboko erabilerakoak izatea, Iurreta udalerrian indarrean dauden Arau Subsidiarioetan ezarritakoaren arabera.
- Diruz laguntzen diren obrek udal lizentzia izatea.
- Fatxadak zaharberritzeko obretan, leku publikotik ikusten den fatxada konpondu, zaharberritu edo berritzeko lanak izatea.
- Eraikina erabat edo zati baten zaharberritzeko jarduketa edo proiektu osoak direnean, diruz lagundu nahi diren obren balorazioa egiten duen separata erantsi behar zaio diru-laguntzaren

ARTÍCULO 2. BENEFICIARIOS.

Tendrán consideración de beneficiarios de las subvenciones:

a. El propietario único del edificio o su inquilino con la autorización por escrito del propietario.
b. Las Comunidades de propietarios de los edificios legalmente constituidas.
c. Las Comunidades que reúnan los requisitos establecidos en el artículo 396 del Código Civil y no hubiesen otorgado el título constitutivo de la propiedad horizontal.

Podrán concederse fondos de ayuda a la rehabilitación, reparación y renovación de fachadas y cubiertas completas y a la supresión de barreras arquitectónicas e instalación de ascensores, que cumplan los siguientes requisitos:

- Edificios cuyo destino sea de uso residencial colectivo en los términos recogidos en las Normas Subsidiarias en vigor para el municipio de Iurreta.
- Las obras objeto de la ayuda, deberán ser obras que hayan obtenido licencia municipal.
- En el caso de tratarse de obras de rehabilitación de fachadas, deberán referirse a reparaciones, rehabilitación o renovación de fachada visible desde espacio público.
- En caso de actuaciones o proyectos globales de rehabilitación total o parcial del edificio, la solicitud de subvención irá acompañada de una separata con la valoración de las obras para las que se solicite la subvención.

eskabideari.

Honako arau honek ezartzen duen edozein laguntza eskuratu ahal izateko, nahitaezkoa da onuradunak Udalarekin dituen zerga-betebehar guztiak ordainduta izatea.

Lizentzien eskualdaketak diru-laguntzaren eskualdaketa dakar.

3. ARTIKULUA. AURREKONTU ZUZKIDURA.

Diru-laguntza hauek emateko, deialdian azaldutako zenbatekoa erabiliko da, baldin eta ekitaldi bakoitzeko udal aurrekontuan helburu horretarako aurreikusita badago.

4. ARTIKULUA. DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO PROZEDURA.

Diru-laguntzen deialdia Iurretako Udaleko alkate-udalburuak egingo du, iragarkia argitaratuz Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta udalaren iragarki-oholean.

Aurkeztu beharreko agiriak.

A) Eskabidea, udaleko alkate-udalburuari zuzenduta, udalaren sarrera-erregistroan aurkeztuko da edo, bestela, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 38. artikuluak ezarritako bideetako bat erabiliz, deialdiak ezarritako eran eta epeetan.

a).- Eskaria eraikinaren jabe bakarrak edo beronen maizter edo errentariak egin badu, honako agiri hauek aurkeztu behar dira:

1.- Jabetza-eskrituraren kopia edo Jabetza Erregistroaren informazioko ohar soila.

2.- Alokairuko kontratuaren kopia

Será condición indispensable para obtener cualquier clase de ayudas a las que se refiere la presente norma, que el beneficiario se encuentre al corriente de pago de cualquier clase de obligación tributaria con el Ayuntamiento.

La transmisión de licencias conlleva la transmisión de la subvención.

ARTÍCULO 3. DOTACIÓN PRESUPUESTARIA.

Se destinará a la concesión de estas subvenciones la cantidad recogida en la convocatoria de las mismas y contemplada para tal fin dentro del Presupuesto Municipal de cada ejercicio.

ARTÍCULO 4. PROCEDIMIENTO PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES.

La convocatoria de estas subvenciones se efectuará por el Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Iurreta, mediante anuncio que será publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia y expuesto en el Tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Presentación de solicitudes.

A) La solicitud dirigida al Alcalde-Presidente del Ayuntamiento, se presentará en el registro de entradas Municipal o por cualquiera de los medios señalados en el art. 38 de la Ley 30/92, de Régimen Jurídico de las AAPP y del Procedimiento Administrativo Común, en los plazos y forma que establezca la convocatoria.

a).- Si la petición hubiera sido realizada por el propietario único del edificio o su inquilino o arrendatario:

1.- Copia de la escritura de propiedad o nota simple informativa del Registro de la Propiedad.

2.- Copia compulsada del contrato de

erkatua, hala behar bada, eta jabearen baimena, eskaria maizter edo errentariek egiten badute.

b).- Eskaria legez eratutako jabekideen erkidegoak egin badute, honako agiri hauek aurkeztu behar dira:

1.- Jabekideen erkidegoaren eskabidea, presidenteak sinatuta.

2.- Presidentearen NANaren fotokopia.

3.- Obrak egiteko erabakia hartu zuen Jabekideen Batzarraren aktaren fotokopia, baita presidentearen izendapenaren fotokopia ere.

4.- Jabekideen Erkidegoaren IFKren kopia.

c).- Eskaria ordenantza honen 2.c. artikuluan aipatzen den erkidego batek egin badu, honako agiri hauek aurkeztu behar dira:

1.- Erkidegoaren eskaria, jabekideak eta dagozkien partaidetza-kuotak barne, jabekideek sinatuta edo behar denean, erkidegoaren legezko ordezkariak sinatuta.

2.- Erkidegoaren ordezkariaren NAN edo IFZren kopia.

3.- Obrak egiteko erabakia hartu zuen Jabekideen Batzarraren aktaren kopia, baita ordezkariaren baimenaren kopia ere.

B) Eskaerarekin batera honako dokumentazioa aurkeztu behar da:

- o Eskabide normalizatua.
- o Indarreko legeriaren arabera, onuraduna izatea ezgaitzen duen lege-debekurik jaso ez izana adierazten duen erantzukizuneko aitorpena.
- o Fatxadaren edota estalkiaren argazkia, esku-hartzearen aurretik.
- o Hirugarrenen alta-inprimakia.
- o Eraikinaren antzinakotasuna egiaztatzen duen agiria.
- o Aplikazioko araudia indarrean hasten denean, EATren fotokopia.

C) Iurretako Udaletik jasotako edozein helburutarako diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu ez badituzte, ez dira aintzat hartuko pertsona edo erakunde horien eskaerak.

alquiler, en su caso, y autorización del propietario, si la solicitud la formulan los arrendatarios o inquilinos.

b).- Si la petición hubiera sido realizada por una comunidad de propietarios legalmente constituida se presentará:

1.- Solicitud de la Comunidad de propietarios firmada por el Presidente.

2.- Fotocopia del D.N.I. del Presidente.

3.- Fotocopia del Acta de la Junta en que se acuerde por los propietarios realizar las obras, así como del nombramiento del Presidente.

4.- Fotocopia del C.I.F. de la Comunidad de Propietarios.

c).- Si la petición hubiera sido realizada por una comunidad a la que se refiere el artículo 2.c. de esta Ordenanza:

1.- Solicitud de la comunidad, con los propietarios y las cuotas de participación correspondientes firmada por los propietarios, o en su caso, por el representante legal de la misma.

2.- Fotocopia del D.N.I.-N.I.F. del representante de la comunidad.

3. -Fotocopia del Acta de la Junta en que se acuerde por los propietarios realizar las obras, así como de la autorización del representante.

B) A la solicitud le acompañará la siguiente documentación:

- o Instancia normalizada.
- o Declaración responsable de no hallarse incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la legislación vigente para obtener la condición de beneficiario.
- o Fotografía de la fachada y/o cubierta antes de la intervención.
- o Alta de terceros.
- o Documentación acreditativa de la antigüedad del edificio.
- o Fotocopia de la ITE, cuando entre en vigor el Reglamento de aplicación.

C) No se tendrán en cuenta aquellas solicitudes formuladas por personas o entidades que tengan pendiente la presentación de la debida justificación de subvenciones recibidas del Ayuntamiento de Iurreta con cualquier

objeto en ocasiones anteriores.

D) Beste edozein erakunde publiko edo pribatutan jarduera bererako diru-laguntzako eskaera aurkeztu bada, Iurretako Udalean aurkeztu beharreko eskaeran aipatu beharko da hori; halaber, finantzazioko diru-laguntzaren eskaera zein erakundetan aurkeztu eta zenbat diru eskatu eta, hala badagokio, jaso duen adierazi beharko du.

E) Aipatutako agiri eta datuez gain, Udalak bestelako dokumentazio osagarria eskatu ahal izango dio eskatzaileari, aurkeztu duen proiektua baloratzeko egokitzat jotzen baldin badu.

F) Eskaerak honako oinarrietako edo, hala badagokio, dagokion deialdiko baldintza guztiak betetzen ez baditu, organo eskudunak interesdunari gehienez hamar eguneko epe luzaezina emango dio, falta den dokumentazioa aurkezteko; hala egin ezean, eskaerari uko egin diola ulertuko da, aldez aurretik ebazpena emanez, 30/1992 Legearen 71. artikuluaren arabera.

D) En el caso de haberse presentado paralelamente solicitud de subvención para la misma actividad ante cualquier otro organismo, público o privado, la solicitud ante el Ayuntamiento de Iurreta deberá incluir manifestación expresa en tal sentido, con indicación de las instituciones ante las que se haya presentado solicitud de financiación y la cuantía solicitada, o en su caso, recibida.

E) Además de los documentos y datos relacionados en el presente artículo, el Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir al solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

F) Si la solicitud no reúne todos los requisitos establecidos en estas Bases o las establecidas, en su caso, en cada convocatoria, el órgano competente requerirá al interesado para que la subsane en el plazo máximo e improrrogable de diez días, indicándole que si no lo hiciese, se le tendrá por desistido de su solicitud, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 71 de la Ley 30/1992.

Prozeduraren instrukzioa.

Organo instruktorea Iurretako Udaleko langileen artean izendatuko da, eta beharrezko jarduketa guztiak egingo ditu, ebazpena oinarritzen den datuak zehazteko, jakiteko eta egiaztatzeko. Horretarako Instrukzio eta Balorazioko Batzordea izango du, eta hauek osatuko dute:

.- Udal arkitektoa.
.- Udal aparejadorea.

Batzorde horrek, eskaera jaso ondoren, beharrezko jarduketak egin ditzake eskatzaileek diru-laguntzen onuradun izateko baldintzak betetzen dituzten ala ez zehazteko.

Instrucción del procedimiento.

El Órgano Instructor será nombrado entre el personal del Ayuntamiento de Iurreta, que realizará cuantas actuaciones estime oportunas para determinar, conocer y comprobar los datos en virtud de los cuales debe formularse la correspondiente resolución a través de una Comisión de Instrucción y Valoración compuesta por:

.- El Arquitecto del Ayuntamiento.
.- El Aparejador del Ayuntamiento.

Dicha Comisión, una vez recibida la solicitud llevará a cabo las actuaciones necesarias para determinar si los solicitantes cumplen los requisitos para ser considerados como beneficiarios de subvenciones.

Beharrezko informazio guztia jaso eta gero, ebaluazioko txostena egingo da, eta bertan, onuradunek eta eskaerek diru-laguntzak jaso ahal izateko baldintzak betetzen dituztela agertu beharko da.

Aurreko paragrafoan aipatutako Instrukzio eta Balorazioko Batzordearen txostenak diru-laguntzen eskaeren ebaluazioa eta diru-laguntzaren zenbatekorako proposamena jasoko ditu. Horrela, txosten hori izango da proposamena Alkatetzari helarazteko oinarria izango da, Alkatetza baita diru-laguntzaren emakida ebazteko organo eskuduna.

Prozedura ebazteko eta jakinarazteko gehieneko epea ezin daiteke hiru hilabetetik gorakoa izan. Epe hori eskaera egiten denetik aurrera hasiko da zenbatzen. Epea amaitu eta ebazpena jakinarazi ez bada, interesdunek beren eskaerari administrazioaren isiltasunaren bitartez uko egin zaiela ulertu ahal izango dute.

Diru-laguntzaren emakida alkate-udalburuak ebatziko du; ebazpen horrek administrazio-bidea amaituko du eta interesdunei jakinaraziko zaie, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatu zuen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58 artikuluaren arabera. Horrela, berraztertzeko errekurtsoa edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkezteko epeak irekiko dira, legeriak ezarritakoaren arabera.

5. ARTIKULUA. DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA

Diru-laguntza emateko erabakia hartu ondoren, horren zenbatekoa onuradunak eskaera-orrian adierazitako kontu zenbakian ordainduko zaio, gehienez hilabeteko epean.

6. ARTIKULUA. HAUTATZEKO IRIZPIDEAK.

Una vez recabada toda la información necesaria se emitirá el informe de evaluación en el que conste que los beneficiarios y las solicitudes cumplen los requisitos necesarios para acceder a la convocatoria de subvenciones.

El informe de la Comisión de Instrucción y Valoración señalado en el párrafo anterior, que contendrá la evaluación de las solicitudes de subvención y la propuesta de la cuantía de la subvención, servirá de base para la elevación de la propuesta a la Alcaldía, órgano competente para resolver sobre la concesión de la subvención.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento no podrá exceder de tres meses. Dicho plazo se computará a partir de la fecha de la solicitud. El vencimiento del plazo máximo sin haberse notificado la resolución, legitima a los interesados para entender desestimada su solicitud por silencio administrativo.

La resolución de concesión de la subvención emitida por el Alcalde-Presidente pondrá fin a la vía administrativa y será notificada a los interesados, conforme al art. 58 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, modificada por Ley 4/99, de 13 de enero, abriéndose el plazo para la presentación de Recurso de Reposición y/o Recurso Contencioso Administrativo en los plazos establecidos por la legislación aplicable.

ARTÍCULO 5. PAGO DE LA SUBVENCIÓN

Adoptado el acuerdo sobre concesión de la subvención, el importe de ésta se ingresará en el plazo máximo de un mes en la cuenta bancaria que el beneficiario haya señalado a tal fin en el impreso de solicitud.

ARTÍCULO 6. CRITERIOS DE SELECCIÓN.

Diru-laguntza emateko oinarrizko irizpidea eskariak aurkeztu diren hurrenkera kronologikoa izango da, baldin eta ordenantza honetako eta dagokion deialdiaren baldintza guztiak betetzen badituzte eta aurrekontu nahikoa badago.

Diru-laguntza ukatu ahal izango da, arrazoiak adieraziz, EATren arabera higiezinean dauden kalteek eraikinaren egonkortasuna, segurtasuna, hermetikotasuna edo egiturazko finkapena arriskuan jartzen badute, eta ez badira behar bezala konpondu.

Ekitaldiko udal aurrekontuan kreditu nahikorik egongo ez balitz, arrazoi hori dela eta kanpoan geratzen diren eskatzaileek onuradun izateko lehentasuna izan lezakete hurrengo deialdian, betiere honako araudia eta dagokion deialdiaren baldintzak betetzen badituzte, eta arestian aipatutako hautatzeko irizpideei jarraituz.

El criterio básico para el otorgamiento de la subvención será el orden cronológico de presentación de solicitudes, siempre que reúnan todos los requisitos que exige la presente Ordenanza, la convocatoria correspondiente y mientras exista cobertura presupuestaria.

Podrá denegarse motivadamente la subvención, en el caso de que con arreglo al ITE, se detecten desperfectos en el inmueble que afecten a su estabilidad, seguridad, estanqueidad o consolidación estructural, que no hayan sido debidamente reparados.

En el supuesto de que no hubiere suficiente crédito presupuestario en el Presupuesto Municipal de cada ejercicio, los solicitantes que queden excluidos por tal motivo, y cumplan la presente normativa y lo determinado en la convocatoria correspondiente, podrán ser incluidos con carácter preferente como beneficiarios en la siguiente convocatoria que en su caso se acuerde aprobar, atendiendo a los criterios de selección antes señalados.

7. ARTIKULUA. ZENBATEKOAK

30 urte baino gehiagoko eraikinetan, nahitaezko obra-lizentzian ezarritako aurrekontuaren %20 ordainduko da diru-laguntzaren bidez, eta gehienez 10.000 €.

Aipatutako aurrekontuan geroago egiten diren aldaketak ez dira aintzat hartuko, baldin eta lizentzia handiagotzeko eskaeran agertzen ez badira.

ARTÍCULO 7. CUANTÍAS

Para edificios con una antigüedad superior a 30 años, el importe de la ayuda será del 20 % del presupuesto consignado en la solicitud de la preceptiva licencia de obras con un límite máximo de 10.000 €.

No se tendrán en cuenta modificaciones posteriores del citado presupuesto que no queden reflejadas en la correspondiente licencia.

8. ARTIKULUA. OBRA AMAITZEAN AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK.

Diru-laguntza jaso duten obrak amaitutakoan, onuradunek hamabost eguneko epea izango dute Iurretako Udalean agiri hauek aurkezteko:

ARTÍCULO 8. DOCUMENTACION A PRESENTAR A LA FINALIZACION DE LA OBRA.

Una vez finalizadas las obras objeto de subvención, los beneficiarios deberán presentar en el plazo de quince días ante el Ayuntamiento de Iurreta:

- Fatxadaren edota estalkiaren argazkia, esku-hartzearen ondoren.
- Horri buruzko faktura edo fakturen fotokopia.
- Obra amaierako ziurtagiria, hala badagokio.

Agiri horiek aurkeztu ondoren, udal teknikariek ikuskaritza bisita egingo dute, egindakoa udal lizentziarekin bat datorren egiaztatzeko.

- Fotografía de la fachada y/o cubierta después de la intervención.
- Fotocopia de la factura o facturas correspondientes.
- Certificado final de obra, en su caso.

Una vez presentada la documentación anterior, por los Técnicos Municipales se girará una visita de inspección al objeto de certificar la adecuación de lo realizado con la licencia concedida.

9. ARTIKULUA. ITZULTZEKO ARRAZOIAK.

Jasotako diru-laguntzaren zenbateko osoa edo zati bat itzuli egin beharko da, bai eta berandutze-interesak ere, eta beste erantzukizun batzuk ere eskatu ahal izango dira, ondoko kasu hauetan:

- Diru-laguntza lortzea eskatutako baldintzak faltsutuz, edo hura ematea eragotziko luketen baldintzak aipatu barik utziz.
- Udal lizentziak baimendu duen obra-proiektua guztiz edo zati batean ez betetzea, edo obrak egitean diru-laguntzan azaltzen ez ziren kontzeptu edo unitateak sartzea.
- Egiaztatzeko eta kontrolerako udal jarduketak oztopatzea, salbuestea edo jarduketoi aurre egitea.
- Ordenantza honetan edo indarreko araudian jasotzen den beste edozein arrazoi.

ARTÍCULO 9. CAUSAS DE REINTEGRO.

Procederá en todo caso el reintegro de la cantidad íntegra o parcial recibida en concepto de subvención con la exigencia de intereses de demora, sin perjuicio de otras responsabilidades en los supuestos siguientes:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- Incumplimiento total o parcial del proyecto de obras autorizado por la licencia municipal o inclusión en la ejecución de la obra de conceptos o unidades de obra no amparados por la subvención.
- Resistencia, excusa u obstrucción a las actuaciones municipales de comprobación y control.
- Cualquier otra causa recogida en la presente ordenanza o establecida en la normativa vigente.

10. ARTIKULUA. ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Arau-hausteen eta zehapenen araubidea azaroaren 17ko 38/2003 Legearen IV. tituluan eta gainerako lege aplikagarrietan ezarritakoa izango da.

ARTÍCULO 10. INFRACCIONES Y SANCIONES

El régimen de infracciones y sanciones, será el establecido en el Título IV de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre y demás legislación que resulte aplicable.

11. ARTIKULUA. ARAU APLIKAGARRIAK

ARTÍCULO 11. NORMATIVA APLICABLE

Diru-laguntza hauei ordenantza honetan ezarritakoa aplikatuko zaie eta horren ezean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta berori garatzen duen Araudian (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onetsi zuena) ezarritakoa.

A estas subvenciones les será de aplicación lo regulado en la presente ordenanza y en su defecto, lo establecido en la Ley 38/03, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/06 de 21 de julio.

12. ARTIKULUA. INDARREAN SARTZEA.

Ordenantza hau hamabost eguneko epean sartuko da indarrean, hasierako onespena Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik eta testu osoa BAOn argitaratzen denetik haurrera zenbatzen hasita.

ARTÍCULO 12. ENTRADA EN VIGOR

La presente ordenanza entrará en vigor una vez que haya transcurrido el plazo de quince días desde la publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia de su aprobación inicial y se haya publicado su texto completo en el B.O.B.